ohne (...) a+pt lesbar

Die	*Her*leitung	
{betreffs}		
des		
der		
des		
des		
der		
	Durch*weg*gebrannt*sei*n *ins*gesamt	
	Gesamt*auf*zeigung	
unverhehlenden	Gesamtgerechten	
*ge*mahlenen	*ins*gesamt Rechtge*mäß*sein	
wahren	Gerechtigkeit	
1.)		1.)
pn ak ne		
τί	οὖν	
Was	daher	
		1 p pl ft
	ἐροῦμεν	
	{*für Gedanken*} fließen *las*sen werden wir	
	reden werden wir	
[B]		ℵ, ℵ¹, ℵ², B, C, C³, R:
[,]	|?	
		if pe
	|εὑρηκέναι|	
Irgend	gefunden *zu* haben|	
|[ir]*Etwas*|		
prp ak		hebrÜ: ak ma
		ʼΑβ-ρα-ὰμ
in Bezug auf	*das*	Vater-Haupt-*des* Getümmels
	den	Ab-ra*h*-am,
		ℵ, ℵ², A, B, C: ak ma
τὸν	|προ-πάτορα|	
den	|Vor-Vater|	
[ℵ¹, C³, R: ak ma]	1 p pl gn	prp ak
[πατέρα]	ἡμῶν	κατὰ
[Vater],	unserer*seits*	gemäß
	unseren,	
	ak fe	
	σάρκα	
dem	Fleisch	?

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, 3. Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Was werden wir daher reden? [ir]*Etwas* gefunden *zu* haben *in Bezug auf* Abra*h*am,
unseren [d] Vater gemäß *dem* Fleisch,?“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt („gefunden *zu* haben“ `fehlt, daher Akkusativ erkennbar`):
„Was werden wir daher reden *in Bezug auf* Abra*h*am,
unseren [d] Vorvater gemäß *dem* Fleisch?

2.)			2.)
εἰ	γὰρ		
Wenn	denn	*das*	
		der	
hebrÜ: no ma	prp gn		gn ne pl
ʼΑβ-ρα-ὰμ	ἐξ		ἔργων
Vater-Haupt-*des* Getümmels	aus		Gewirkten
Ab-ra*h*-am,	aus*grund von*		Werken
			3 p a1 ps kt
	ἐδι-καιώθη		
	(*de facto*) durch*weg-als* gebrannt *dar*gestell*t* wurde er		
	(*de facto*) *auf die Auf*zeig*ung der Mißstandbeseitigung hin*gewie*sen* wurde er,		
	(*de facto*) gerechtge*mach*t wurde er		
	(*de facto*) gerecht*fertig*t wurde er		
3 p pr	ak ne		
ἔχει	καύχημα	ἀλλ’	
hat er	Ruhm,	*etwas* anderes *war bestimmt*	
		jedoch	
prp ak			ak ma
οὐ	πρὸς		θεόν
nicht	zu	*dem*	*Ein*setzer
	zu *hin*		*Ab*setzer
			Schau*en*den
			Gott.

Die	
*Her*leitung	
{betreffs}	
der	
wahren	
Gesamt*auf*zeigung	
[1]Was	
[1]werden	
[1]wir	
[1]daher	
[1]reden?	
[1ir]*Etwas*	
[1]gefunden	Jes 51.2 Gal 3.18
[1]*zu*	
[1]haben	
[1]*in*	
[1]*Bezug*	
[1]*auf*	
[1]Abra*h*am,	Mat 3.9 Luk 3.8
[1]unseren [d] Vorvater	
[1]gemäß	
[1]*dem*	
[1]Fleisch?	Joh 8.39
Denn	
wenn	
Abra*h*am	1 Mos 12.4
(*de facto*)[a]	
aus*grund*	
von	
Werken	
auf	
die	
*Auf*zeig*ung*	5 Mos 6.25
der	
Mißstandbeseitigung	
*hin*gewie*sen*	
wurde,	
hat	
er	
Ruhm,	Röm 3.27 Eph 2.9
jedoch	
nicht	
zu	
Gott	
hin.	

3.) 3.)

	pn ak ne	
τί	γὰρ	
Was	denn	
	no fe	
ἡ	γραφὴ	
die	Geschriebene	
	*Gottes*schrift	
	3 p pr	
λέγει		
wortet sie	?	
als Wort*e gebraucht* sie		
sagt sie		
	3 p a1 kt	
ἐπίστευσεν	δὲ	
(*De facto*) *in* Treu*everbind*ung *stand* er	aber	
(*De facto*) *ver*traute er		
(*De facto*) glaubte er		
	hebrÜ: no ma	
	Ἀβ-ρα-ὰμ	
das	Vater-Haupt-*des* Getümmels	
der	Ab-ra*h*-am	
[Zeilen-Ende: κ¹:	gn fe]	
	[γενέσεως]	
[*des*	Werdens]	
[*der*	Entwicklung]	
[*der*	Genesis]	
	prp dt	
zuorts		
-		
-		
	dt ma	
τῷ	θεῷ	
dem	*Ein*setzer	
	*Ab*setzer	
	Schau*enden*,	
	Gott	
	3 p a1 ps kt	
καὶ	ἐλογίσθη	
und	(*de facto*) wortge*folger*t wurde es	
	(*de facto*) gerechnet wurde es	
	(*de facto*) *als* Logik *zuteil* wurde es	
3 p dt ma	prp ak	
αὐτῷ	εἰς	
ihm	hinein in	
	ʰin *Richtung auf*	
	ʰzu	
	ak fe	
	δι-καιο-σύνην	
das / dem	durch*weg*-Gebrannt*se*in-*ins*gesamt	
die / der	Gesamt³-*Auf*zeigung¹⁺².	
das / dem	Gesamt³-Gerechte¹⁺²	
das / dem	*ins*gesamt³-Rechtge*mäßsein*¹⁺²	
die / der	Gerechtigkeit	

Denn	
was	
sagt	
die	
*Gottes*schrift?	
Es	
stand	
aber	
der	
Abra*h*am	1 Mos 15.6 Gal 3.6 Jak 2.23
[*des*	
Werdens]	
(*de facto*)[a]	
zuorts	
dem	
Schau*end*en	
in	
Treu*everbind*ung,	
und	
es	
wurde	
ihm	
(*de facto*)[a]	
ʰin	
Richtung	
auf	
das	
durch*weg*	
Gebrannt*se*in	Röm 4.22
*ins*gesamt	
gerechnet.	

Durch*weg*gebranntse*i*n *ins*gesamt
Gesamt*auf*zeigung
Gesamtgerechtes
Ins*gesamt Rechtge*mäßsein
Gerechtigkeit

aus
aus*grund von*

Gewirkten
Werken

4.) 4.)

τῷ	δὲ
Dem	**aber**

pt pr dt ma md/ps dp	pt pr dt ma md/ps dp (Vorgang)
ἐργαζομένῳ	
i*ndividuell* Wirkenden	***zum* Wirken *Veranlaß*twerdenden**
i*ndividuell* Werke *Tu*enden	***zum* Werke *Tu*n *Veranlaß*twerdenden**
sich Erarbeitenden	***zum* Erarbeiten *Veranlaß*twerdenden**

pt pr dt ma md/ps dp (Zustand)	Schreib-Variante B, verdoppelt:
	ὁ
***zum* Wirken *Veranlaß*tseienden**	**der**
***zum* Werke *Tu*n *Veranlaß*tseienden,**	
***zum* Erarbeiten *Veranlaß*tseienden**	

no ma	
μισθὸς	οὐ
Lohn	**nicht**

3 p pr md/ps dp	3 p pr md/ps dp (Zustand)
λογίζεται	
sich wort*folger*n *läß*t es	**wortge*folger*t ist es**
sich {*an*}rechnen *läß*t es	**{*an*}gerechnet ist es**
sich *als* Logik *ableiten läß*t es	***als* Logik *zuteil* ist es**

3 p pr md/ps dp (Vorgang)	prp ak
	κατὰ
wortge*folger*t wird es	**gemäß**
{*an*}gerechnet wird es	
***als* Logik *zuteil* wird es**	

ak fe	
χάριν	ἀλλὰ
***Be*freudung**	***etwas* anderes *ist bestimmt***
Freud*ebereit*ung	**sondern**
Gnade,	
Gnade*ndarreichung*	
Gunst	
***Be*günstigung**	

prp ak	ak ne
κατὰ	ὀφείλημα
gemäß	**Nutzen*bring*ung.**
	Schuld
	Pflicht

[Schreib-Variante B ergänzt:	
[τῷ	δὲ
[dem	**aber**

	pt pr dt ma md/ps dp
μὴ	ἐργαζομένῳ
nicht	**i*ndividuell* Wirkenden**
	[i*ndividuell* Werke *Tu*enden
	[sich Erarbeitenden

pt pr dt ma md/ps dp (Vorgang)	pt pr dt ma md/ps dp (Zustand)]
***zum* Wirken *Veranlaß*twerdenden**	***zum* Wirken *Veranlaß*tseienden]**
***zum* Werke *Tu*n *Veranlaß*twerdenden**	***zum* Werke *Tu*n *Veranlaß*tseienden.]**
***zum* Erarbeiten *Veranlaß*twerdenden**	***zum* Erarbeiten *Veranlaß*tseienden]**

Gesamt*auf*zeigung

aus

Werken

Dem*jenigen*

aber,

der

i*ndividuell*

(*fortlaufend*)pt

Werke — Röm 9.32

***tut*,**

wird

der

Lohn — 1 Tim 5.18

nicht

gemäß

Gnade

{*an*}gerechnet,

sondern

gemäß

Nutzen*bring*ung.

[1]aL,
Schreib-Variante
Codex Vaticanus
ergänzt:
„**Der**
Lohn
wird
nicht
gemäß
Gnade
{*an*}gerechnet,
sondern
gemäß
Nutzen*bring*ung,
dem*jenigen*
aber,
der
i*ndividuell*
(*fortlaufend*)pt
nicht
Werke
***tut*.“**

Das	Durch*weg*gebranntse*i*n *ins*gesamt	
Die	Gesamt*auf*zeigung	
Das	Gesamtgerechte	Gesamt*auf*zeigung
Das	*ins*gesamt Rechtge*mäß*sein	
Die	Gerechtigkeit	aus*grund*
aus*grund*		der
der	Treue	Treue*verbind*ung
der	Treue*verbind*ung	
des	*Zu*trauens	Dem*jenigen*
des	*Ver*trauens	aber,
des	Glaubens	
5.)	5.)	
τῷ	δὲ	der
Dem	aber	individuell
	pt rp dt ma md/ps dp	
μὴ	ἐργαζομένῳ	(fortlaufend)[pt]
nich*t*	individuell Wirkenden	nich*t*
	individuell Werke Tuenden	
	sich Erarbeitenden	Werke
pt rp dt ma md/ps dp (Vorgang)	pt rp dt ma md/ps dp (Zustand)	tu*t*,
zum Wirken *Veranlaß*twerdenden	*zum* Wirken *Veranlaß*tseienden	aber
zum Werke *Tu*n *Veranlaß*twerdenden	*zum* Werke *Tu*n *Veranlaß*tseienden,	
zum Erarbeiten *Veranlaß*twerdenden	*zum* Erarbeiten *Veranlaß*tseienden	der
pt pr dt ma pl		
πιστεύοντι	δὲ	(allmählich)[pt]
in Treue*verbindung Steh*enden	aber	auf
zur Treue*verbindung Komm*enden		den
*Ver*trauenden		zu
zum Glauben *Komm*enden		zur
prp ak		
ἐπὶ	τὸν	Treue*verbindung*
auf *zu*	den	*komm*t,
	pt pr ak ma	der
δι-καιοῦντα		den
durch*weg-als* gebrannt *Darstell*enden		Ehr*furchts*losen
*auf die Auf*zeigung *der Mißstandbeseitigung Hinweis*enden		
Gerecht*mach*enden		(*innerhalb eines Zeitverlaufs*)[pt]
Recht*fertig*enden		*auf*
	¤: aj ak ma	*die*
τὸν	|ἀ-σεβῆν|	*Auf*zeigung
den	Un-Ehrenden	*der*
	Ehr*furchts*[2]-losen[1]	*Mißstandbeseitigung*
	Ruchlosen	*hinweis*t,
[A, B, C, R]	3 p pr md/ps dp	wird
[ἀ-σεβῆ]	λογίζεται	die
	sich wort*folger*n läßt es	Treue*verbind*ung
	sich *an*rechnen läßt es	seiner*seits*
	sich *als* Logik *ableiten läß*t es	[h]zur
3 p pr md/ps dp (Zustand)	3 p pr md/ps dp (Vorgang)	Gesamt*auf*zeigung
wortge*folger*t ist es	wortge*folger*t wird es	gerechnet.
*an*gerechnet ist es	*an*gerechnet wird es	
als Logik *zuteil* ist es	*als* Logik *zuteil* wird es	
no fe / 3 p gn ma / prp ak		
ἡ / πίστις / αὐτοῦ / εἰς		
die / Treue, / seiner*seits*, / hinein in		
die / Treue*verbind*ung, / seine, / [h]zu		
das / *Zu*trauen, / sein,		
das / *Ver*trauen, / sein,		
den / Glauben, / seinen,		
ak fe		
δι-καιο-σύνην		
das / dem	durch*weg*-Gebranntse*i*n-*ins*gesamt	
die / der	Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]	
das / dem	Gesamt[3]-Gerechte(n)[1+2]	
das / dem	*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäß*sein[1+2]	
die / der	Gerechtigkeit	

Röm 11.6
Jak 2.17

Joh 6.29

Röm 5.6

Apg 13.39

Röm 1.17
Gal 2.16

ohne (...) a+pt lesbar

Herleitung	der	Aufschlüsselung

6.)				6.)
				hebrÜ: no ma
καθ-ά-περ	καὶ		Δαυὶδ	
Gemäß-welchem-eben	auch	der	Befreundete	
Demgemäß, wie			David	
3 p pr	prp ak		ak ma	
λέγει		τὸν	μακαρισμὸν	
wortet er	in Bezug auf	die	Seligkeit	
als Worte gebraucht er			Glückseligkeit	
sagt er			Glücklichkeit	
			gn ma	
τοῦ		ἀν-θρ-ώπου		
des		Hinauf-Gewandt-Eraugenden		
		empor-ragend-Augenden		
		Hinauf-Gedrehten		
		Mannes-Auge		
		Antlitz[2]-des Mannes[1]		
		Angesicht[2]-des Mannes[1]		
		Menschen,		
pna dt ma			no ma	
ᾧ	ὁ		θεὸς	
welchem	der		Einsetzer	
			Absetzer	
			Schauende	
			Gott	
3 p pr md/ps dp			3 p pr md/ps dp (Zustand)	
λογίζεται				
individuell wortfolgert er			zum Wortfolgern veranlaßt ist er	
individuell zurechnet er			zum Zurechnen veranlaßt ist er	
individuell als Logik ableitet er			zum von der Logikleiten veranlaßt ist er	
3 p pr md/ps dp (Vorgang)			ak fe	
			δι-καιο-σύνην	
zum Wortfolgern veranlaßt wird er			durchweg-Gebranntsein-insgesamt	
zum Zurechnen veranlaßt wird er			Gesamt[3]-Aufzeigung[1+2]	
zum von der Logikleiten veranlaßt wird er			Gesamt[3]-Gerechte[1+2]	
			insgesamt[3]-Rechtgemäßsein[1+2]	
			Gerechtigkeit	
prp gn		gn ne pl		
χωρὶς		ἔργων		
räumlich getrennt von		Gewirkten	:	
räumlich ausgegrenzt von		Werken		
getrennt von		Erarbeiteten		
geschieden von				
ohne				
7.)				7.)
aj no ma pl				prp gn
μακάριοι				
Selige	sind sie	die,	betreffs	
Glückselige				
Glückliche				
		pna gn ma pl		3 p pl a1 ef
		ὧν	ἀφ-έθησαν	
		welchen	(definitiv) weg-gelassen wurden sie	
			(definitiv) erlassen wurden sie	
			(definitiv) vergeben wurden sie	
				no fe pl
		αἱ	ἀ-νομίαι	
		die	von Gedanken[2]-losigkeit[1] bestimmten	
			Un-Bestimmtheiten	
			Nicht-Bestimmtheiten	
			ohne-Bestimmung sein Wollenden	
			keine-Bestimmung haben Wollenden	
			Un-Gesetzlichkeiten	
			Gesetz[2]-losigkeiten[1],	
				pna gn ma pl
		καὶ	ὧν	
		und	welchen	
				3 p pl a1 kt
		ἐπ-εκαλύφθησαν		
		(de facto) allgebiets-als Anklageruf beendet wurden sie		
		(de facto) aufgrund-einer Hülle unsichtbar gemacht wurden sie		
		(de facto) behüllt wurden		
		(de facto) bedeckt wurden sie		
				no fe pl
		αἱ	ἁ-μαρτίαι	
		die	nicht-Zeugnis Gebenden	
			Verfehlungen,	
			Sünden	

Herleitung	der	Aufschlüsselung	
Demgemäß,			
wie			
auch			
David			
in			
Bezug			
auf			
die			
Seligkeit			
des			
Menschen,			
welchem			
der			
Schauende			Php 3.9
individuell			
Gesamtaufzeigung			
ohne			
Werke			
zurechnet,			
sagt:			
Selige			Ps 32.1
sind			
die,			
betreffs			Röm 7.8
welchen			
die			
Gesetzlosigkeiten			
(definitiv)[a]			Tit 2.14
erlassen			
wurden			
und			
welchen			
die			
Verfehlungen			1 Joh 3.4
(de facto)[a]			
bedeckt			Jes 43.25 Ps 85.3 Kol 1.14
wurden,			

8.) 8.)

aj no ma
μακάριος
selig
glückselig
glücklich
ist er
der

no ma ℵ, B: prp gn
ἀνὴρ
Mann,
|betreffs

pna gn ma [ℵ², A, C, R: pna dt ma]
|οὗ|
welchen|
[ᾧ]
[welchem]

οὐ
nicht
ja
keinesfalls
μὴ
nicht

3 p a1 md dp kj kt
λογίσηται
(de facto) individuell wortfolgern sollte / würde / könnte er
(de facto) individuell zurechnen sollte / würde / könnte er
(de facto) individuell als Logik ableiten sollte / würde / könnte er

no ma no fe
κύριος
ἁ-μαρτίαν
der
Geltende
Herr
nicht-Zeugnis Gebendes
Verfehlung.
Sünde

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„welchem der Herr (de facto)[a] individuell Verfehlung keinesfalls zurechnen sollte.“

Erläuterung

aufgrund von

dem

Geschlagenen
gemeißelten Typ
Vorbild

des

Vaterhaupts des Getümmels
Abraham

9.) 9.)

no ma
ὁ
μακαρισμὸς
οὖν
Die
Seligkeit
Glückseligkeit
Glücklichkeit
daher,

pna no ma prp ak
οὗτος
ἐπὶ
ist sie
diese
auf

ak fe
τὴν
περι-τομὴν
die
Um-Schneidung
Ringsum o. Rundum-Schneidung
Beschneidung

prp ak
ἢ
καὶ
ἐπὶ
oder
auch
auf zu

ak fe
τὴν
ἀκρο-βυστίαν
die
Spitz-Taschigkeit
Vorhäutigkeit
{zurückzuführen}

?

selig
ist
der
Mann,
[1]betreffs
[1]welchen
[1]der
[1]Herr
[1](de facto)[a]
[1]individuell
[1]Verfehlung
[1]keinesfalls
[1]zurechnen
[1]sollte.

Erläuterung
aufgrund
von
dem
Vorbild
des
Abraham

Die
Seligkeit
daher,
ist
diese
auf
die
Beschneidung
oder
auch
auf
die
Vorhäutigkeit
zu
{zurückzuführen}?

Ps 32.2

Jer 31.34

2 Kor 5.19

Röm 3.30

1 p pl pr		Denn	
λέγομεν	γάρ	wir	
Worten wir	denn,	sagen,	
Die **Worte** *gebrauchen* **wir**		dem	
Sagen wir		Abraham	
3 p a1 ps kt		wurde	
ἐλογίσθη	τῷ	(*de facto*)[a]	
(*de facto*) **wortge***folger***t wurde es**	dem	die	*e: als wäre sie schon geworden
(*de facto*) **gerechnet wurde es**		Treu*everbind*ung	
(*de facto*) *als* **Logik** *zuteil* **wurde es**		[h]zur	
hebrÜ: dt ma		Gesamt*auf*zeigung*	Röm 4.3 Röm 4.13-22,24
Ἀβ-ρα-ὰμ	ἡ	gerechnet.	
Vater-Haupt-*des* **Getümmels**	die		
Ab-ra-*ham*	die		
	das		
	das		
	der		
no fe	prp ak		
πίστις	εἰς		
Treue	hinein in		
Treu*everbind***ung**	[h]zu		
*Zu***trauen**			
*Ver***trauen**			
Glaube			
	ak fe		
	δι-καιο-σύνην		
das / dem	**durch***weg***-Gebrannt***sein***-***ins***gesamt**		
die / der	**Gesamt**[3]**-***Auf***zeigung**[1+2]**.**		
das / dem	**Gesamt**[3]**-Gerechte**[1+2]	Wie	1 Kor 7.19
das / dem	*ins***gesamt**[3]**-Rechtge***mäßsein***[1+2]		
die / der	**Gerechtigkeit**	wurde	
10.)	10.)	es	
πῶς	οὖν	daher	
Wie	daher		
3 p a1 ps kt		(*de facto*)[a]	
ἐλογίσθη		gerechnet?	
(*de facto*) **wortge***folger***t wurde es**	?	*Als*	
(*de facto*) **gerechnet wurde es**		*einem*	
(*de facto*) *als* **Logik** *zuteil* **wurde es**		in	
		Beschneidung	
		Seienden	
		oder	
		als	
		einem	
		in	
		Vorhäutigkeit	
		Seienden?	
		Nicht	
		in	
		Beschneidung,	
		sondern	
		in	
		Vorhäutigkeit.	
Als	*einem*		
prp dt	dt fe		
ἐν	περι-τομῇ		
in	**Um-Schneidung**		
	*Rings***um** o. *Rund***um-Schneidung**		
	Beschneidung		
pt pr dt ma			
ὄντι	ἢ		
Seienden	oder		
als	*einem*		
prp dt	dt fe		
ἐν	ἀκρο-βυστίᾳ		
in	Spitz-Taschigkeit		
	Vorhäutigkeit		
Seienden	?		
	prp dt		
οὐκ	ἐν		
Nicht	in		
	dt fe		
περι-τομῇ	ἀλλ’		
Um-Schneidung	*etwas* **anders** *ist bestimmt*		
*rings***um** o. *rund***um-Schneidung**	**sondern**		
Beschneidung,			
	prp dt		
	ἐν		
	in		
	Spitz-Taschigkeit		
	Vorhäutigkeit.		

ohne (...) a+pt lesbar

11.) 11.)

ak ne

καὶ	σημεῖον
Und	als Zeichen
	Signal
	*An*deutung

3 p a2 kt — κ, κ², B, R

ἔλαβεν	
(*de facto*) nahm er	|das
	|*das*|
	|*die*|

gn fe

	|περι-τομῆς|
der	Um-Schneidung|
	|*rings*um o. *rund*um-Schneidung|
	|Beschneidung|

[A, C: — ak fe]

	[περι-τομὴν]
[*die*	Um-Schneidung]
	[*rings*um o. *rund*um-Schneidung]
	[Beschneidung]

ak fe

	σφραγῖδα
als	Siegel

prp gn

{*betreffs*}

gn fe

τῆς	δι-καιο-σύνης
des	durch*weg*-Gebrannt*sein*s-*ins*gesamt
der	Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2]
des	Gesamt[3]-Gerechten[1+2]
der	*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*s[1+2]
der	Gerechtigkeit

prp gn

{*ausgrund*}

gn fe	gn fe	gn fe
τῆς	πίστεως	τῆς
der	Treue	der
der	Treue*verbind*ung,	der
des	*Zu*trauens	des
des	*Ver*trauens	des
des	Glaubens	des

prp dt		gn fe	prp ak
ἐν	τῇ	ἀκρο-βυστίᾳ	εἰς
in	der	Spitz-Taschigkeit	hinein in
		Vorhäutigkeit,	[h]in *Richtung auf*

ak ne	if pr		prp ak
τὸ	εἶναι		
das,	*zu* sein	*bestimmt ist es*	*hinein in*
			[h]*für*

3 p ak ma	ak ma	aj gn ma pl	gn ma
αὐτὸν	πατέρα	πάντων	τῶν
ihn	Vater	aller	der

pt pr gn ma pl	prp gn
πιστευόντων	δι’
in Treue*verbind*ung *Steh*enden	durch
zur Treue*verbind*ung *komm*enden	durch *hindurch*
eine Treue*verbind*ung *Eingeh*enden	
treu *Bleib*enden	
*Zu*trauen *Hab*enden	
*Ver*trauenden	
Glaubenden	
zum Glauben *Komm*enden	

gn fe

ἀκρο-βυστίας	
Spitz-Taschigkeit	*darzustellen*,
Vorhäutigkeit	

prp ak	ak ne
εἰς	τὸ
hinein in	das,
[h]in *Richtung auf*	

[1]aL, Codex Alexandrinus und Codex Ephraemi schreiben:
„Und *als* Zeichen nahm er (*jetzt*)[a] *die* Beschneidung“

[1]Und
[1]*als*
[1]Zeichen — 1 Mos 17.10+11
[1]nahm
[1]er
[1](*de facto*)[a]
[1]*das*
[1]*der*
[1]Beschneidung
als
Siegel — Eph 1.13
{*betreffs*}
der
Gesamt*auf*zeigung — 1 Mos 15.6
{*ausgrund*}
der
Treue*verbind*ung,
- der
in
der
Vorhäutigkeit -,
[h]in *Richtung auf*
das,
weil
es
[h]*für*
ihn
bestimmt
ist,
Vater* — Röm 4.16, Gal 3.7
all
der — *e: Wen?, Akkusativ, nicht Wer?, Nominativ
in
Treue*verbind*ung
*Steh*enden
durch
Vorhäutigkeit — Röm 3.30
*darzustellen**
zu
sein,
[h]in *Richtung auf*
das,

interlinearer |Text| = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) – md/ps = medio-passiv

ohne (...) a+pt lesbar

if a1 ps (dp) kt	[ℵ², C, R]
λογισθῆναι	[καὶ]
(*de facto*) **wortge***folger***t** *zu* **werden**	[auch]
(*de facto*) *zu***gerechnet** *zu* **werden**	
(*de facto*) *als* **Logik** *zuteil zu* **werden**	
um	*es*
3 p pl dt ma	
αὐτοῖς	
ihnen	*zuteil werden zu lassen*,
ℵ, ℵ², B, C, R	[A: prp ak]
	[εἰς]
|*als*|	[hinein in
	[ʰzu
ℵ, ℵ²: ak fe	
	|δι-καιο-σύνην|
das / dem]	|**durch***weg***-Gebrannt***sein***-***ins***gesamt**|
die / der]	|**Gesamt**³**-***Auf***zeigung**¹⁺²|
[*das / dem*]	|**Gesamt**³**-Gerechtes**¹⁺²|
[*das/ dem*]	|***ins***gesamt**³**-Rechtge***mäßsein***¹⁺²|
[*die / der*]	|**Gerechtigkeit**|
[B, C, R]	[A, B, C, R: ak fe]
[τὴν]	[δι-καιο-σύνην]
[das / dem]	[durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt]
[die / der]	[Gesamt³-*Auf*zeigung¹⁺²]
[das / dem]	[Gesamt³-Gerechte(n)¹⁺²]
[das/ dem]	[*ins*gesamt³-Rechtge*mäßsein*¹⁺²]
[die / der]	[Gerechtigkeit]

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„*um es* **ihnen** *zuteil werden zu lassen*,
(*de facto*)[a] [h]**zur Gesamt***auf***zeigung gerechnet** *zu* **werden**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„*um es* **ihnen** *zuteil werden zu lassen*,
(*de facto*)[a] *als* **die Gesamt***auf***zeigung gerechnet** *zu* **werden**“
[1]aL, **Codex Ephrami** und **Textus Receptus** schreiben:
„*um es* **auch ihnen** *zuteil werden zu lassen*,
(*de facto*)[a] *als* **die Gesamt***auf***zeigung gerechnet** *zu* **werden**“

[1]*um*
[1]*es*
[1]**ihnen**
[1]*zuteil*
[1]*werden*
[1]*zu*
[1]*lassen*,
[1](*de facto*)[a]
[1]*als*
[1]**Gesamt***auf***zeigung**
[1]*zu***gerechnet**
[1]*zu*
[1]**werden**

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„*um*
es
auch
ihnen
zuteil
werden
zu
lassen,
(*de facto*)[a]
als
Gesamt*auf***zeigung**
gerechnet
zu
werden“

ohne (...) a+pt lesbar

12.)		12.)	
			[1]und
καὶ			[1]er
und		den	[1]den
			[1]Vater
ak ma			[1]der
πατέρα			[1]Beschneidung
Vater		der	[1]allein
			[1]darstellt,
gn fe		[ℵ[1], A, B, C, R:	[1]jedoch
περι-τομῆς		[τοῖς	[1]auch
Um-Schneidung		[denen	[1]den
*rings*um o. *rund*um-Schneidung			[1]sich
Beschneidung			[1]als
			[1]Element
		prp gn	[1]in
οὐκ		ἐκ	[1]den
nicht		aus	[1]Fußspuren
		[aus*grund*]	[1]der
			[1]in
gn fe]		av	[1]Vorhäutigkeit
περι-τομῆς]		μόνον	[1]unseres [d] Vaters,
Um-Schneidung]		allein	[1]des
[*rings*um o. *rund*um-Schneidung]		einzig	[1]Abraham,
[Beschneidung]			[1]Einordnenden.
		ℵ	
		|ἀλλὰ|	
darstellt er,		|*etwas* anderes *war bestimmt*|	
		|jedoch|	
[ℵ[1], A, B, C, R]			
[ἀλλὰ]		καὶ	
[*etwas* anderes *ist bestimmt*]		auch	
[sondern]			
		pt pr dt ne pl	
τοῖς		στοιχοῦσιν	
den		Elementenden	
		elementare *Verhaltensweisen Beacht*enden	
		sich als Element *Einordn*enden	
		die Reihe *Einhalt*enden	
		die Grundregel *Befolg*enden	
		prp dt	
		τοῖς	
in		den	
dt ne pl		gn fe	
ἴχνεσιν		τῆς	
Spuren		der	
*Fuß*spuren		der	
		des	
		des	
		des	
prp dt		dt fe	
ἐν		ἀκρο-βυστίᾳ	
in		Spitz-Taschigkeit	
		Vorhäutigkeit	
[ℵ[1], A, B, C, R: gn fe]			
[πίστεως]		τοῦ	
[Treue]		des	
[Treu*everbind*ung]			
[*Zu*trauens]			
[*Ver*trauens]			
[Glaubens]			
gn ma		1 p pl gn	
πατρὸς		ἡμῶν	
Vaters,		unserer*seits*	
		unseres,	
		hebrÜ: gn ma	
		Ἀβ-ρα-άμ	
des		Vater-Haupt-*des* Getümmels	
		Ab-ra*h*-am.	

2 Kor 12.18
1 Petr 2.21

Gal 3.29

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vatiacnus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„und
er
den
Vater
der
Beschneidung
nicht
denen
aus
der
Beschneidung
allein
darstellt,
sondern
auch
den
sich
als
Element
in
den
*Fuß*spuren
der
Treu*everbind*ung
in
Vorhäutigkeit
unseres [d] Vaters,
des
Abra*h*am,
*Einordn*enden.“

		*All***gebiets***be***kundung** *dar***auf***hin Be***kundung**	
Geltungsbereich **Herrschaftsbereich**	*der*	**Verheißung** **Zusage**	
13.)			13.)
			prp gn
οὐ	γὰρ	διὰ	
Nicht	**denn**	**durch**	
	gn ma		
νόμου			
Denken *Bestimmen***des** **Bestimmung** **Gesetz**		*zuteil wurde es* *zuteil wurde sie* *zuteil wurde es*	
	no fe		
ἡ	ἐπ-αγγελία	τῷ	
die	*all***gebiets-***Be***kundung** *dar***auf***hin-Be***kundung** **Verheißung** **Zusage**	**dem**	
hebrÜ: dt ma	א		[א¹, A, B, C, R]
Ἀβ-ρα-ὰμ			[ἡ]
Vater-Haupt-*des* **Getümmels** **Ab-ra-***ham*	|*ja*|		[oder]
	dt ne		3 p gn ma
τῷ	σπέρματι		αὐτοῦ
dem	**Samen,** **Sperma,**		**seiner***seits*, **seinem,**
prp ak		ak ne	
	τὸ		
hinein in *[h]in Richtung auf*	**das,**		*den*
			ak ma
κλη-ρο-νόμον			
fließen*d*[2]**-***Ge***ruf***enen*[1]*-aufgrund von* **Denken**[3] *bestimmt***en** *gemäß dem Ab***gebrochenen** *Erhalt***enen-***in* **bestimmter** *Form* *Be***losten-bestimmungsge***mäß** **Los***teil Erhalt***enen-***aufgrund von* **Bestimmung** *Be***losten-gesetz***mäß***ig** **Los***teil Erhalt***enen-***aufgrund von* **Gesetz** **Erben-***aufgrund von* **Bestimmung** **Erben-***aufgrund von* **Gesetz**			
prp ak		3 p ak ma	
	αὐτὸν		
hinein in *[h]für*	**ihn**		*bestimmt war es*
	if pr		gn ma
	εἶναι		κόσμου
darzustellen	*zu* **sein**	*des* *des* *der* *des*	**Schmuckes** **Geschmückten** **Welt,** **Kosmos**
			prp gn
ἀλλὰ		διὰ	
etwas **anderes** *ist bestimmt* **sondern**		**durch**	
	gn fe		prp gn
δι-καιο-σύνης			
durch*weg***-Gebrannt***se***in-***ins***gesamt** **Gesamt**[3]*-Auf***zeigung**[1+2] **Gesamt**[3]**-Gerechtes**[1+2] *ins***gesamt**[3]**-Rechtge***mäßsein*[1+2] **Gerechtigkeit**		**{***ausgrund***}**	
			gn fe
		πίστεως	
der *der* *des* *des* *des*		**Treue** **Treue***verbind***ung.** *Zu***trauens** *Ver***trauens** **Glaubens**	

[1]aL, 1. Korr. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„**Denn nicht durch Gesetz** *wurde* **die Verheißung dem Abra***ham*
oder **seinem** [d] **Samen** *zuteil*,“

Geltungsbereich

der

Verheißung

[1]**Denn**
[1]**nicht**
[1]**durch**
[1]**Gesetz**
[1]*wurde*
[1]**die**
[1]**Verheißung** — Gal 3.21
[1]**dem**
[1]**Abra***ham*,
[1]*ja*
[1]**seinem** [d] **Samen,** — 1 Mos 12.3; 1 Mos 17.6
[1]*zuteil*
[h]*in Richtung auf*
das,
weil
es
[h]*für*
ihn
bestimmt
war,
den
Los*teil*
der
Welt — 1 Mos 18.18; 1 Mos 22.17+18; Gal 3.29
*Erhalt***enen**
aufgrund
von
Gesetz
darzustellen
zu
sein,
sondern
durch
Gesamt*auf***zeigung** — Heb 11.7
{*ausgrund***}**
der
Treue*verbind***ung.**

14.) 14.)

εἰ		γὰρ
Wenn	*sind sie*	denn

prp gn — gn ma

οἱ	ἐκ	νόμου
die	aus	Denken *Bestimmen*den Bestimmung Gesetz

no ma pl

κλη-ρο-νόμοι
fließen*d-Geruf*en*-aufgrund von* Denken *bestimm*ten
*gemäß dem Ab*gebrochenen *Erhalt*ene*-in* bestimmter *Form*
*Be*losten-bestimmungsge*mäß*
Los*teil Erhalt*ene*-aufgrund von* Bestimmung
*Be*losten-gesetz*mäß*ig
Los*teil Erhalt*ene*-aufgrund von* Gesetz,
Erben*-aufgrund von* Bestimmung
Erbe*-aufgrund von* Gesetz

3 p pe md/ps — 3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)

κεκένωται

sich *ent*leert hat er / sie / es	*ent*leert worden ist er / sie / es
sich inhaltslos ge*mach*t hat er / sie / es	inhaltslos ge*mach*t worden ist er / sie / es

no fe

ἡ	πίστις	καὶ
die	Treue	und
die	Treue*everbind*ung	
das	*Zu*trauen	
das	*Ver*trauen	
der	Glaube	

3 p pe md/ps

κατ-ήργηται
sich *von oben* herab-un-wirk*sam mach*en hat er / sie / es
sich *all*bezüglich-un-wirk*sam mach*en hat er / sie / es
sich *in jeder* Bezieh*ung*-un-wirk*sam mach*en hat er / sie / es
sich jeweils-un-wirk*sam mach*en hat er / sie / es

3 p pe md/ps

von oben herab-un-wirk*sam* ge*mach*t worden ist er / sie / es
*all*bezüglich un-wirk*sam* ge*mach*t worden ist er / sie / es
in jeder Bezieh*ung*-un-wirk*sam* ge*mach*t worden ist er / sie / es
jeweils-un-wirk*sam* ge*mach*t worden ist er / sie / es

no fe

ἡ	ἐπ-αγγελία
die	*all*gebiets-*Be*kundung
	*dar*auf*hin-Be*kundung
	Verheißung.
	Zusage

15.) 15.)

no ma — ak fe

ὁ	γὰρ	νόμος	ὀργὴν
Das	denn	Denken *Bestimm*ende	Zorn
Die		Bestimmung	
Das		Gesetz	

3 p pr md/ps dp

κατ-εργάζεται
i*ndividuel*l *von oben* herab-wirkt er
i*ndividuel*l *all*bezüglich-wirkt er
i*ndividuel*l *von oben* herab-bewirkt er
i*ndividuel*l *all*bezüglich-bewirkt er

3 p pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)

zum von oben herab-Wirken *veranlaß*t ist / wird er
*zum all*bezüglich-Wirken *veranlaß*t ist / wird er
zum von oben herab-Bewirken *veranlaß*t ist / wird er.
*zum all*bezüglich-Bewirken *veranlaß*t ist / wird er

	א, A, B, C	[א², R]	
οὗ	|δὲ|	[γὰρ]	οὐκ
wo	|aber|	[denn]	nicht

3 p pr — no ma

ἔστιν	νόμος	
ist es	Denken *Bestimm*endes	*ist es*
	Bestimmung	*ist es*
	Gesetz,	*ist sie*

no fe

οὐ-δὲ		παρά-βασις
nicht-aber *auch*	*ein*	Daneben-Schreiten
		neben *dem Ziel*-Schreiten
		Übertreten.

Denn
wenn
die
aus
Gesetz
Los*teil*
*Erhalt*ene
aufgrund
von
Gesetz
sind,
ist
die
Treu*everbind*ung
inhaltslos
ge*mach*t
worden
und
die
Verheißung
in
jeder
Bezieh*ung*
unwirk*sam*
ge*mach*t
worden.

Denn
das
Gesetz
bewirkt
i*ndividuel*l
von
oben
Zorn
herab.
[1]Wo
[1]aber
[1]nicht
[1]Gesetz
[1]ist,
ist
aber
nicht
Übertreten.

Gal 3.18+22
Heb 6.13
Röm 3.20
Gal 3.10
Röm 5.13
Röm 7.8
Gal 3.19
Röm 5.20
Röm 5.13
Röm 7.8
Gal 3.19
Röm 5.20

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Textus Receptus
schreiben:
„Denn
wo
nicht
Gesetz
ist,“

16.) **16.)**

prp ak	pna ak ne
διὰ	τοῦτο
Wegen	dieses
wegen	Des

prp gn		gn fe	
ἐκ		πίστεως	ἵνα
aus	der	Treue	auf daß
ausgrund	der	Treueverbindung,	
	dem	Zutrauen	
	dem	Vertrauen	
	dem	Glaube	

prp ak	ak fe	ℵ, B, C, R: 3 p pr kj	[A: 3 p pr kj]
κατὰ	χάριν		[ᾖ]
gemäß	Befreudung	|sein würde es|	[sein würde es,]
	Freudebereitung		
	Gnade		
	Gnadendarreichung		
	Gunst		
	Begünstigung		

prp ak	ak ne		
εἰς	τὸ		
hinein in	das,	weil	bestimmt war es
[h]in Richtung auf			

if pr		aj ak fe
εἶναι		βεβαίαν
zuteil zu sein	die	als beschreitbar erwiesene
		bestätigte,
		bekräftigte

	ak fe	aj dt ne
τὴν	ἐπ-αγγελίαν	παντὶ
die	allgebiets-Bekundung	alljedem
	daraufhin-Bekundung	
	Verheißung,	
	Zusage	

	dt ne		
τῷ	σπέρματι	οὐ	τῷ
dem	Samen,	nicht	dem
	Sperma		

prp gn		gn ma
ἐκ	τοῦ	νόμου
aus	dem	Denken Bestimmenden
ausgrund	der	Bestimmung
aus	dem	Gesetz

av		
μόνον	ἀλλὰ	καὶ
allein,	etwas anderes ist bestimmt	auch
einzig	sondern	
nur		

dt ma	prp gn		gn fe
τῷ	ἐκ		πίστεως
dem	aus	der	Treue
	ausgrund	der	Treueverbindung
		des	Zutrauens
		des	Vertrauens
		des	Glaubens

	hebrÜ: gn ma	pna no ma
	Ἀβ-ρα-άμ	ὅς
des	Vater-Haupts-des Getümmels	welcher
	Ab-rah-am,	

3 p pr	no ma	aj gn ma pl	1 p pl gn
ἐστιν	πατὴρ	πάντων	ἡμῶν
ist er	Vater	aller	unser,

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**auf daß es gemäß Gnade sein** *würde*,“

Deswegen	
{*ist*	
es}	
ausgrund	
der	
Treueverbindung,	Gal 3.6+22+24 Eph 2.8
[1]auf	
[1]daß	
[1]*es*	
[1]gemäß	
[1]Gnade	Röm 3.24
[1]*sein*	
[1]*würde*,	
[h]in	
Richtung	
auf	
das,	
weil	
es	
[h]*für*	
die	
bestätigte,	
ja	
die	
Verheißung	Röm 15.8
bestimmt	
war,	Röm 9.8 Gal 3.29
allejedem [d] Samen	
zuteil	
zu	
sein,	
nicht	
allein	
dem	
aus	
dem	
Gesetz,	
sondern	
auch	
dem	
aus	
der	
Treueverbindung	
des	
Abraham	Röm 4.3+9+17
seienden,	
welcher	
unser	
aller	
Vater	Röm 4.11 Gal 3.7+9
ist,	

ohne (...) a+pt lesbar

17.)

av	3 p pe md/ps
καθ-ὡς	γέγραπται
gemäß-wie jeweils-wie	selbst schreiben lassen hat er
so, wie	

3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	[Zeilen-Ende: κ1: prp gn
geschrieben worden ist es	[betreffs

	gn fe]	
	[γενέσεως]	ὅτι
des	Werdens]	daß
[der	Entwicklung]	:
[der	Genesis]	

	ak ma	aj gn ne
	πατέρα	πολλῶν
als	Vater	vieler

gn ne pl	1 p pe
ἐ-θνῶν	τέθεικά
sich selbst-als Gruppe Gesetzten sich selbst-als eigenwillig Zeigenden aneinander Gewöhnten	gesetzt habe ich gegottet habe ich
Nationen	

	prp gn
σε	κατ-έν-αντι
dich,	allbezüglich-in Sichtweite-gegenüber von oben herab-in Verbindung mit-gegenüber jeweils-in Verbindung mit-gegenüber

	pna gn ma
	οὗ
dem,	welchem welchen welchen

3 p a1 kt
ἐπίστευσεν
(de facto) in Treueverbindung gestanden hat er, (de facto) zur Treueverbindung gekommen ist er (de facto) eine Treueverbindung eingegangen ist er (de facto) vertraut hat er (de facto) geglaubt hat er

prp gn	gn ma	
	θεοῦ	τοῦ
gebiets	des Einsetzers Absetzers Schauenden Gottes	des

pt pr gn ma		aj ak ma pl
ζῳο-ποιοῦντος	τοὺς	νεκροὺς
Leben-Machenden Lebendig-Machenden	die	Erstorbenen Gestorbenen

	prp gn	
καὶ		
und	voraus angesichts	des

pt pr gn ma		
καλοῦντος	τὰ	μὴ
Rufenden Einladenden	die	Nicht{s}

pt pr ak ne pl		pt pr ak ne pl
ὄντα	ὡς	ὄντα
Seienden	wie als	Seiende,

so,
wie
er
hat
schreiben — 1 Mos 17.4+5
lassen
[betreffs
des
Werdens]:
Als
Vater
vieler
Nationen
habe
ich
dich
gesetzt,
jeweils
in
Verbindung
mit
dem
gegenüber, — Luk 16.22
welchem
er
(de facto)[a]
in
Treueverbindung — Gal 3.11+14
gestanden
hat,
gebiets
des
Einsetzers,
des — 2 Kor 1.9; Mat 22.32; Mar 12.26+27; Luk 20.37+38; Heb 11.19
die
Erstorbenen
Lebendigmachenden
und
angesichts
des
die — 1 Kor 1.28; 1 Petr 2.10
nicht{s}
Seienden
wie
Seiende
Rufenden,

Das	Geschlagene	Das Vorbild des Abraham	
Der	*gemeißelte* Typ		
Das	Vorbild		
	Vaterhaupt *des* Getümmels		
des	Abraham	welcher	
18.)	18.)	neben	
pna no ma	prp ak		
ὃς	παρ’	Erwartung	Heb 11.17
welcher	neben		
	nebenstehend	aufgrund	
	ak fe	von	
	ἐλπίδα		
-	Erwartung	Erwartung	Heb 11.1
der	Hoffnung		
prp dt	dt fe	hin	
ἐπ	ἐλπίδι		
aufgrund von	Erwartung	Richtung	
	Hoffnung	auf	
	3 p a1 kt	das,	
ἐπίστευσεν			
(*de facto*) *in* Treueverbindung gestanden *hat* er,		ihn	
(*de facto*) *zur* Treueverbindung gekommen *ist* er			
(*de facto*) *eine* Treueverbindung *ein*gegangen *ist* er		(*jetzt*)[a]	
(*de facto*) *ver*traut *hat* er			
(*de facto*) geglaubt *hat* er		individuell	
prp ak	ak ne	als	
εἰς	τὸ		
hinein in	das,	den	
hin *Richtung auf*			
if a2 md dp ig	3 p ak ma	Vater	1 Mos 17.6
γενέσθαι	αὐτὸν		
(*jetzt*) individuell werden *zu lassen*	ihn	vieler	
(*jetzt*) sich entwickeln *zu lassen*		Nationen	
		werden	
als	*den*	zu	
ak ma	aj gn ne	lassen,	
πατέρα	πολλῶν		
Vater	vieler	(*de facto*)[a]	
gn ne pl	prp ak	in	
ἐ-θνῶν	κατὰ		
sich *selbst-als Gruppe* Gesetzten	gemäß	Treueverbindung	
sich *selbst-als eigen*willig *Zeigend*en			
*a*neinander Gewöhnten		gestanden	
Nationen,		hat,	
	pt pe ak ne md/ps	gemäß	
τὸ	εἰρημένον		
dem	selbst Fließen*lass*enhabenden	demjenigen,	
	selbst Geredethabenden		
pt pe ak ne md/ps (Vorgang + Zustand)		der	
Fließenge*lass*enworden(seiend)en	:	(*wie folgt*)[pt]	
Geredetworden(seiend)en			
av	3 p ft md (dp)	selbst	
οὕτως	ἔσται		
Auf diese *Weise*	individuell sein wird er	geredet	
Also		hat:	
So*lcherart*			
	no ne	Solcherart	
τὸ	σπέρμα		
der	Same,	wird	
	Sperma,		
2 p gn	[Zeilen-Ende: κ[1]:*prp gn*	individuell	
σου			
deiner*seits*.	[{*ausgrund*}	dein [d] Same	1 Mos 15.5
dein		[{*ausgrund*}	
	gn fe]	des	
	[γενέσεως]		
[des	Werdens].	Werdens]	
[der	Entwicklung]		
[der	Genesis]	sein.	

19.) 19.)

καὶ — Und
μὴ — nicht
als *ein*

pt a1 no ma kt
ἀ-σθενήσας
(*de facto*) *sich als* **un-kräftig** *Erzeig*ender / *Darstell*ender / *Erweis*ender
(*de facto*) *sich als* **un-gestählt** *Erzeig*ender / *Darstell*ender / *Erweis*ender
(*de facto*) *sich als* **schwach** *Erzeig*ender / *Darstell*ender / *Erweis*ender

prp dt — dt fe — [R]

	τῇ	πίστει	[οὐ]
in	der	Treue	[nicht]
infolge von	der	Treue*verbind*ung	
aufgrund von	dem	*Zu*trauen	
	dem	*Ver*trauen	
	dem	Glauben	

3 p a1 kt
κατ-ενόησεν
(*de facto*) **herab-** / *all*bezüglich- / *an*gemes*sen-* / *in jeder* Bezieh*ung-* / jeweils-**bedachte** er
(*de facto*) herab- / *all*bezüglich- / *an*gemes*sen-* / *in jeder* Bezieh*ung-* / jeweils-begriff er
(*de facto*) betrachtete er
(*de facto*) prüfend gewahrte er
(*de facto*) prüfend wahrnahm er

3 p gn ma
τὸ — den
ἑ-αυτοῦ — seiner-selbst

ak ne — κ, A, C, R

σῶμα		ἤδη
Leib,	*den*	schon
Körper		bereits

pt pe ak ne md/ps — pt pe ak ne md/ps (Vorgang + Zustand)
νενεκρωμένον
individuell Ersterbenge*mach*thabenden — Ersterbenge*mach*tworden(seiend)en,
individuell Sterben *Bewirk*thabenden — Sterbenbe*wirk*tworden(seiend)en

aj no ma — av

	ἑκατοντ-αετής	που
als	Hundert-Jähriger	*irgend*wo

pt pr no ma
ὑπ-άρχων
als Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage unten-Anfangender
als Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage unten-Beginnender
Innehabender

ak fe

καὶ	τὴν	νέκρωσιν
und	das	Erstorben*sein*
		Gestorben*sein*
		*Ab*gestorben*sein*
		Sterben

ak fe

τῆς	μήτρας	
des	Mutter*schoß*es	*der*
des	Mutter*leib*es	
der	*Gebär*mutter	

hebrÜ: gn fe
Σάρρας
Fürstin
(Abkehr*umwend*enden / Widerspenstigkeit *Überwältige*nden / Geworfelten)
(Nabelverbindung *Geb*enden / Nabelverbindung *Zurückgeb*enden)
Sarra,

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**bereits**“ `fehlt`):
„**betrachtete** (*de facto*)[a] **den Leib seiner selbst,**
den, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **erstorbenge***mach*t worden war,“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**betrachtete** (*de facto*)[a] **nicht den Leib seiner selbst,**
den, *der* **bereits** (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **erstorbenge***mach*t worden war,“

Und
als
einer,
der
sich
(*de facto*)[a]
nicht
als
schwach
erwies
in
der
Treue*verbind*ung,
[1]betrachtete
[1](*de facto*)[a]
[1]den
[1]Leib
[1]seiner
[1]selbst,
[1]*den*,
[1]*der*
[1]bereits
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
[1]erstorbenge*mach*t
[1]worden
[1]war,
den
man
als
Hundertjähriger — 1 Mos 18.11
*irgend*wo
(*allmählich*)[pt]
innehat,
und
das
Erstorben*sein* — 1 Mos 17.17, Heb 11.11+12
des
Mutter*schoß*es
der
Sarra,

ohne (...) a+pt lesbar

20.)		20.)	
		prp ak	
	εἰς		aber
	hinein in		hin
	hin *Richtung auf*		*Richtung*
δὲ	τὴν		*auf*
aber	die		die
	ak fe		
ἐπ-αγγελίαν	τοῦ		Verheißung
*all*gebiets-*Be*kundung	des		des
*darauf*hin-*Be*kundung			Gottes
Verheißung			wurde
Zusage			er
	gn ma		(*de facto*)[a]
θεοῦ	οὐ		nicht
*Ein*setzers	nicht		in*folge*
*Ab*setzers			*von*
Schau*enden*			dem
Gottes			Mißtrauen
	3 p a1 ps kt		*zum*
δι-εκρίθη			Beurteilen
(*de facto*) *zum* durch-Urteilen *verleit*et wurde er			*verleit*et,
(*de facto*) *nach* Durch*gehen der Sachlage-zum zweifelnd* Urteilen *verleit*et wurde er			sondern
(*de facto*) *zum* Beurteilen *verleit*et wurde er			er
	prp dt		wurde
	τῇ		in*folge*
in	der		*von*
infolge von	der		der
aufgrund von	dem		Treu*everbind*ung
	dem		(*de facto*)[a]
	dem		in*nen*
			fähig
	dt fe		ge*mach*t,
ἀ-πιστίᾳ	ἀλλ’		*wobei*
Un-Treue	*etwas* anderes *ist bestimmt*		*er*
Treu[2]-losigkeit[1]	sondern		dem
Miß-trauen,			Gott
Un-Glauben			(*de facto*)[a]
Un-Zuverlässigkeit			(*fortlaufend*)[pt]
	3 p a1 ps kt		Bewährtheit*sbestätigung*
ἐν-εδυναμώθη			*und*
(*de facto*) in*nen*-vermögenge*mach*t wurde er			*Anerkenn*ung
(*de facto*) in*nen*-fähig ge*mach*t wurde er			gegeben
(*de facto*) in*nen*-dynam*isch* ge*mach*t wurde er			hat,
	prp dt		
	τῇ		
in	der		
infolge von	der		
aufgrund von	dem		
	dem		
	dem		
	dt fe		
πίστει			
Treue	*als*		
Treu*everbind*ung			
*Zu*trauen			
*Ver*trauen			
Glauben			
pt a2 no ma kt		ak fe	
δοὺς		δόξαν	
(*de facto*) Gegebenhabender		*bewiesene und anerkannte gute* Meinung	
		Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung	
		Herrlichkeit	
		*Be*herrlichung / *Ver*herrlichung	
		Strahlkraft	
		{*Möglichkeit der*} Licht*ab*strahlung	
		{*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung	
		dt ma	
τῷ		θεῷ	
dem		*Ein*setzer	
		*Ab*setzer	
		Schau*enden*	
		Gott,	

Heb 6.13+15

Mat 21.21
Mar 11.23
Heb 3.19

Gal 3.9

Eph 1.19

Heb 11.33+34

Luk 17.18

ohne (...) [a+pt] lesbar

21.) **21.)**

καὶ
und *als* *ein*
auch

pt a1 no ma ps ef
πληρο-φορηθεὶς
(*definitiv*) **völlig-Getragenworden(seiend)er**
(*definitiv*) **voll-***zum* **Tragen Ge***brach***tworden(seiend)er**

pna ak ne
ὅτι ὃ
daß *das*, **welches**

3 p pe md/ps 3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)
ἐπ-ήγγελται
s*elbs***t** *all***gebiets-gekündet hat er** *all***gebiets-gekündet worden ist es**
s*elbs***t** *all***gebiets-***ver***kündet hat er** *all***gebiets-***ver***kündet worden ist es**
s*elbs***t verheißen hat er** **verheißen worden ist es,**
s*elbs***t zugesagt hat er** **zugesagt worden ist es**

aj no ma 3 p pr if a1 kt
δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι
vermögen*smächt***ig** **ist er** **auch** (*de facto*) *zu* **tun.**
vermögen*d* (*de facto*) *zu* **machen**
*er***mächtigt**
mächtig
können*d*****
fähig
dynam*isch***

22.) **22.)**

cj a, A, C, R
δι-ὸ καὶ
Wegen-dieses **auch**
Wegen-welches
Darum

3 p a1 ps kt
ἐλογίσθη
(*de facto*) **wortge***folger***t wurde es**
(*de facto*) **gerechnet wurde es**
(*de facto*) *als* **Logik** *zuteil* **wurde es**

3 p dt ma prp ak
αὐτῷ εἰς
ihm **hinein in**
[h]zu

ak fe
δι-καιο-σύνην
das / dem **durch***weg***-Gebrannt***sein***-***ins***gesamt**
die / der **Gesamt[3]-***Auf***zeigung[1+2]**
das / dem **Gesamt[3]-Gerechte(n)[1+2]**
das / dem ***ins***gesamt[3]-Rechtge***mäßsein***[1+2]**
die / der **Gerechtigkeit**

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**auch**“ `fehlt`):
„**Darum wurde es ihm** (*de facto*)[a] [h]**zur Gesamt***auf***zeigung gerechnet.**“

Weitere **Adressaten**

23.) **23.)**

3 p a1 ps kt
οὐκ ἐγράφη
Nicht (*de facto*) **geschrieben wurde es**

prp ak 3 p ak ma
δὲ δι’ αὐτὸν
aber **wegen** **ihn**
seinet

av
μόνον ὅτι
allein, **daß** *so*
einzig
nur

3 p a1 ps kt 3 p dt ma
ἐλογίσθη αὐτῷ
(*de facto*) **wortge***folger***t wurde es** **ihm,**
(*de facto*) *zu***gerechnet wurde es**
(*de facto*) *als* **Logik** *zuteil* **wurde es**

und
als
einer,
der
(*definitiv*)[a]
(*fortlaufend*)[pt]
völlig Röm 14.5
getragen Kol 2.2
worden Kol 4.12
ist, Heb 10.12
daß
das,
welches
er
s*elbs***t**
verheißen
hat,
er
auch
fähig
ist,
(*de facto*)[a]
zu
tun. Ps 115.3

[1]**Darum**
[1]**wurde**
[1]**es**
[1]**auch**
[1]**ihm**
[1](*de facto*)[a]
[1h]**zur** 1 Mos 15.6
[1]**Gesamt***auf***zeigung** Röm 4.3
[1]**gerechnet.** Gal 3.6
Jak 2.23

Weitere
Adressaten

Es
wurde
aber
(*de facto*)[a]
nicht
allein Röm 15.4
*s***einet***wegen** 1 Kor 9.10
geschrieben,
daß
es
ihm
(*de facto*)[a]
so
*zu***gerechnet**
wurde,

ohne (...) a+pt lesbar

24.)		24.)	
			sondern
ἀλλὰ		καὶ	auch
etwas **anderes** *ist bestimmt*		**auch**	
sondern			
prp ak		1 p pl ak	
δι’		ἡμᾶς	unsretwegen,
wegen		**uns**	
		unsret,	
prp dt		pna dt ma pl	
		οἷς	*bei*
bei		**welchen**	**welchen**
		ʷdenen	
3 p pr		bei md	
μέλλει			**er**
sich **anschickt er**		*es*	**künftig**
künftig *beabsichtig*t **er,**			*beabsichtig*t,
sich im **Begriff** *befind*et **er**			
		if pr md/ps dp	*es*
		λογίζεσθαι	**individuell**
so		**individuell wortzufolgern**	*so*
		individuell *zu* **rechnen**	*zu*
		individuell *als* **Logik** *zu erachten*	**rechnen,**
if pr md/ps dp (Vorgang)		if pr md/ps dp (Zustand)	
zum **Wort***folger***n** *veranlaß***t** *zu* **werden**		*zum* **Wort***folger***n** *veranlaß***t** *zu* **sein**	*nämlich*
zum **Rechnen** *veranlaß***t** *zu* **werden**		*zum* **Rechnen** *veranlaß***t** *zu* **sein**	*bei*
zum als **Logik***erachten* **veranlaß***t* **zu werden**		*zum als* **Logik***erachten* **veranlaß***t* **zu sein**	**den**
		prp dt	*in*
nämlich		*bei*	**Treue***everbindung*
		pt pr dt ma pl	*Steh***enden**
τοῖς		πιστεύουσιν	**auf**
den		*in* **Treue***everbindung Steh***enden**	**den**
		zur **Treue***everbindung Komm***enden**	*zu,*
		eine **Treue***everbindung Eingeh***enden**	*den*
		treu *Bleib***enden**	*den*
		*Ver***trauenden**	**Jesus,**
		Glaubenden	**unseren** [d] **Herrn,**
		zum **Glauben** *Komm***enden**	(*de facto*)[a]
prp ak			
ἐπὶ		τὸν	
auf *zu*		**den**	
א, B, C, R: pt a1 ak ma kt		[A: pt pr ak ma]	
|ἐγείραντα|		[ἐγείραντα]	[1]{*Auf*}**erweckthabenden**
|(*de facto*) {*Auf*}**erweckt***hab***en**|		[{*Auf*}**erweckenden**]	
|(*de facto*) **Wachge***mach***thabenden**|		[**Wach***mach***enden**]	[1]**aus**
|(*de facto*) **Aufgerichtethabenden**|		[**Aufrichtenden**]	[1]**Erstorbenen,**
den		*den*	
hebrÜ: ak ma			
Ἰη-σοῦν		τὸν	
Er *mach***t Werden-***bedeutet* **Rettung**		**den**	
Er wird *fortdauernd-bedeutet* **Rettung**			
werden*mach***enden-Rettrufer**			
Werden*mach***enden,-***der* **Rettung** *ist*,			
<**JHWH**>,-*der* **Rettung** *ist*,			
<**JHWHs**>**-Rettrufer**			
Je-sus,			
Jöho-schua			
ak ma		1 p pl gn	
κύριον		ἡμῶν	
Geltenden,		**unserer***seits*,	
Herrn,		**unseren,**	
prp ak		aj gn ma pl	
ἐκ		νεκρῶν	
aus		**Erstorbenen,**	
		Gestorbenen	

[1]aL,

Codex Alexandrinus

schreibt:

„{*Auf*}**erweckenden**

aus

Erstorbenen,“

Gal 3.22

Röm 8.11
Röm 10.9
Eph 1.20
Apg 2.24
Apg 13.30
1 Petr 1.21

ohne (...) [a+pt] lesbar

25.)		25.)		
			ihn,	
	pna no ma	3 p a1 ps kt		
	ὃς	παρ-εδόθη	welcher	
	welcher	(*de facto*) daneben-gegeben wurde er		
		(*de facto*) unmittelbar-*über*geben wurde er	(*de facto*)[a]	
		(*de facto*) unmittelbar-*hin*gegeben wurde er		
		(*de facto*) unmittelbar-*dahin*gegeben wurde er	unmittelbar	
		(*de facto*) überliefern wurde er		
	prp ak			
	διὰ	τὰ	*dahin*gegeben	Röm 8.32-34
	wegen	den		
		den	wurde	
		der		
	ak ne pl	1 p pl gn	wegen	
	παρα-πτώματα	ἡμῶν		
	Daneben-Fällen,	unserer*seits*,		
	Fehltritten,	unserer,	unserer [d] Fehltritte	Jes 53.5+12
	Kränkungen			
		3 p a1 ps kt	und	
	καὶ	ἠγέρθη		
	und	(*de facto*) {*auf*}erweckt wurde er	(*de facto*)[a]	
		(*de facto*) wachge*mach*t wurde er		
		(*de facto*) aufgerichtet wurde er	{*auf*}erweckt	1 Kor 15.17
	prp ak			
	διὰ	τὴν		
	wegen	der	wurde	
		der		
		der	wegen	
		dem		
		der	der	
		dem		
	ak fe	1 p pl gn		
	δι-καίωσιν	ἡμῶν	*Mißstandsbeseitigungsauf*zeigung	Jes 53.11 Röm 5.18
	*Darstell*ung *als* durch*weg*-gebrannt,	unserer.		
	*Mißstandsbeseitigungsauf*zeigung,	unserer.		
	Gerecht*mach*ung,	unserer.	unserer*seits*.	
	Gerecht*gemachtse*in,	unserem.		
	Recht*fertig*ung,	unserer.		
	Gerecht*fertigtse*in,	unserem.		